



Libhubesi nengulube yesiganga

South African Folktale
siSwati



African
Storybook.org

The logo for African Storybook.org features a white cloud shape with a yellow book icon inside. The text 'African Storybook.org' is written in a blue, sans-serif font. The logo is set against a background of white clouds and a dashed white line that curves around it.

Kudzala kwakukhona libhubesi lebelinemandla futsi letfusa kwendlula letinye tilwane. Le libhubesi belidla noma ngabe ngusiphi silwane.

Kodwa ngalelinye lilanga ekuseni libhubesi ngalesikhatsi lifuna lelingakudla labanjwa lugibe.





Libhubesi labhonsa kakhulu ngenca yetinhlungu.
latama, kuhlutfula kulolugibe.

Lolugibe lwaya ngekufutsela kakhulu emlenteni walo
lelibhubesi. Libhubesi laya ladzinwa labuye laba
netinhlungu kakhulu emlenteni walo. Ekugcineni
laphela emandla.

Kwandlelula emalanga libhubesi lishiswa lilanga.
Libhubesi labulawa yindlelala nekoma kungekho
longalisita. Libhubesi lacala kuphelelwa ngemandla.

Libhubesi laphelwa litsemba njengobe kuphela
emalanga. “ Ngitakufa ngibulawe yindlelala nekoma
lapha kulolugibe,” laticabangela lodvwa.





Ngalelinye lilanga ekuseni, libhubesi leva umsindvo usondzela ngasehlatsini. Libhubesi labona ingulube yesiganga ihamba nemfati wayo Kanye nebantfwana, bakhuluma bahleka.

Lomndeni wetingulube tesiganga bewuya emfuleni kuyotinatseta emanti ubuye udlale ngeludzaka lingakashisi kakhulu lilanga.

"Ngulube yesiganga! Ngicela ungisite, ngulube yesiganga. Ngicela ungikhulule lapha kulolugibe," kucela libhubesi.

"Angeke," kusho ingulube yesiganga. "Wena usilwane lesigciltanako. utongidla ungente sidlo sasekuseni Kanye nemndeni wami uma ngingakukhulula."

"Ngiyakwetsembisa, angeke ngente intfo lembi kangaka. Sitawuba bangani nangabe ungangikhulula," kwasho libhubesi.





Ingulube yesiganga yaba neluvelo.
“Angitsandzi kukubona
ukuletinhlungu, womile ubuye
ubulawa nayindlala”.

Yase ikhulula libhubesi
ngetimphondvo tayo letinemandla.
Yasindzisa umngani wayo lomusha.

"Ngiyabonga kakhulu mngani wami
ngekusindzisa imphilo yami,"
kwasho libhubesi. "Kufuneka ngiye
emndenini wami, salakahle."
"Hamba kahle mngani wami," kusho
ingulube yesiganga. Yajabula
kakhulu kutsi libhubesi
selingumngani wayo. "Umndeni
wami angeke uphindze ulibalekele
libhubesi," ingulube yesiganga
yayiticabangela.





Libhubesi lahamba lichuta
liphelelwe nagemandla. Libhubesi
laliphindze lilambile.

Libhubesi labona bantfwana
bengulube yesiganga badlala
ngeludzaka. "Namuhla lilanga lami
lenhlanhla," kusho libhubesi umlomo
walo uphuma ematse.

“Yeyi mngani wami lomusha,” kusho libhubesi. “Bengibambeke elugibeni emalanga nginganakudla. Ngiyacela ungiphe umtfwanakho munye ngitomenta sidlo sami sasekuseni?”

Ingulube yesiganga yamangala kakhulu. “Ngikusindzise elugibeni manje sowufuna kudla bantfwana bami?”





“Ngiyacolisa mngani wami,” kusho libhubesi, “kepha ngilambe kakhulu. Ngingabonakala ngibutsakatsaka kwanyalo kepha nginemandla kunawe.”

Libhubesi lavula umlomo walo lase liveta ematinyo alo lanqcolile.

“Nangabe unganginiki munye webantfwabana bakho, ngitotitsatsela mine,” kubhodla libhubesi.

Ingulube yesiganga beyati ayinaso sivinini nobe emandla elibhubesi.. Angeke yakwati kusindzisa bantfwana bayo nasekuliwa.
Kulungile ke! Ngitakunika munye webantfwana bami.

Kodvwa kwekucala ngifuna ungikhombe kutsi wabanjwa njani kulolugibe kute gitewukwati kusindzisa lelinye lemabhubesi kulololugibe.





Libhubesi lacabanga ngebunandzi
bemntfwana wengulube
yesiganga.Lahluleka kubeketela.

Libhubesi labuyela emuva
kulolugiba lebatingeli. Latsi nalifika
labeka lunyawo lalo kulolugiba
kukhombisa umngani wakhe
ngulube yesiganga kwekutsi
wabanjwa njani kuleligiba.

“Kubuhlungu!” kubhodla libhubesi.
Ingulube yesiganga yabese seyivala
lolugibe elunyaweni lelibhubesi.

“Ya! Ngikutfolekahle,” kusho
ingulube yesiganga. “Utawuhlala
lapho kulolugibe uphindze ubulawe
yindlala nekoma futsi. Sitawubona
kutsi ematinyo akho lanemandla
Kanye netidladla letikhaliphile
tingakusita yini.”





"Balekani Balekani Balekani kakhulu!" umfati wengulube yesiganga wamemeta bantfwana bakhe. "Phakamisani imisila nanibaleka kute babe wenu atonibona," kusho umfati wengulube yesiganga.

Bantfwana bagijima kakhulu bancamula emahlatsi.

“Ngulube yesiganga ngicela ungisite!” kuncenga libhubesi liva kucija kwetidladla telugibe.
“Ngitokwentela. Noma ngabe ungisindzisa kulolugibe.”

“Ayikho lenye indlela, Mcambimanga, angeke ngiphindze ngikukholwe futsi,” kusho ingulube yesiganga. “Ngitawucwayisa naletinye tilwane kutsi tingakusiti ngobe usilima..”





Ingulube yesiganga yabona bantfwana bayo babaleka. Balandzelana kanye namake wabo. Imisila yabo beyisemoyeni tentela kwekutsi babe wato atibone. Yajaha umndeni wayo babalekela endzaweni yekuphepha.

Kuze kube ngulamuhla, ingulube yeiganga Kanye nebantfwana bayo tihlala tigijima tiphakamise imisila yato kute tibone kutsi tonkhe tiphephile.

Libhubesi nengulube yesiganga

Writer: South African Folktale

Illustration: Wiehan de Jager

Translated By: Mduduzi Sengwayo and Siyanda Nkosi

Language: siSwati



© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

Saide 
South African Institute
for Distance Education

www.africanstorybook.org
A Saide Initiative